

Jhn

Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος ἐγένετο ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας,
Na -hiyo siku -ile ya-tatu harusi ikawa katika Kaná ya-hiyo Galilaía
[G2532](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5154](#) [G1062](#) [G1096](#) [G1722](#) [G2580](#) [G3588](#) [G1056](#)
- καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ.
na alikuwa -huyo mama wa-huyo Iēsoûs huko
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1563](#)
- 2 ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὸν
akaalikwa na pia -huyo Iēsoûs na -wale wanafunzi wake kwenye -hiyo
[G2564](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
- γάμον.
harusi
[G1062](#)
- 3 καὶ ὑπερήσαντος οἴνου, λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν,
na ulipokwisha mvinjo anasema -huyo mama wa-huyo Iēsoûs kwake yeye
[G2532](#) [G5302](#) [G3631](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G0846](#)
- Οἶνον οὐκ ἔχουσιν.
Mvinjo hawana hawana
[G3631](#) [G3756](#) [G2192](#)
- 4 καὶ λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι?
na anamwambia yeye -huyo Iēsoûs Nini kwangu na kwako mwanamke
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1135](#)
- οὐπω ἦκει ἡ ὥρα μου.
bado haijafika -hiyo saa yangu
[G3768](#) [G2240](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1473](#)
- 5 λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις, Ὁ τι ἂν λέγη
anawaambia -huyo mama wake -wale watumishi Lolote ambalo hata akawaambia
[G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1249](#) [G3739](#) [G5100](#) [G0302](#) [G3004](#)
- ὁμῖν, ποιήσατε.
ninyi fanyeni
[G4771](#) [G4160](#)
- 6 ἦσαν δὲ ἐκεῖ λίθιναι, ὑδρίαι ἔξ, κατὰ τὸν καθαρισμὸν
zilikuwa na huko za-jiwe mitungi-ya-maji sita kwa-ajili-ya -huo utakaso
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G3035](#) [G5201](#) [G1803](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2512](#)
- τῶν Ἰουδαίων, κείμεναι, χωροῦσαι ἀνὰ μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς.
wa-wale Wayahudi zilizowekwa zinazoshika kila-moja vipimo viwili au vitatu
[G3588](#) [G2453](#) [G2749](#) [G5562](#) [G0303](#) [G3355](#) [G1417](#) [G2228](#) [G5140](#)

- 7 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Γεμίσατε τὰς ὑδρίας ὕδατος. καὶ ἐγένισαν
 anawaambia wao -huyo Iēsoûs Jazeni -hiyo mitungi maji na wakaijaza
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1072](#) [G3588](#) [G5201](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1072](#)
 αὐτὰς ἕως ἄνω.
 hiyo hadi juu
[G0846](#) [G2193](#) [G0507](#)
- 8 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἀντλήσατε νῦν καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ.
 na anawaambia wao Choteeni sasa na mpelekee -huyo mkuu-wa-karamu
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0501](#) [G3568](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G0755](#)
 οἱ δὲ ἤνεγκαν.
 -wale na wakapeleka
[G3588](#) [G1161](#) [G5342](#)
- 9 ὥς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρικλίνος, τὸ ὕδωρ οἶνον γεγενημένον,
 wakati na alionja -huyo mkuu-wa-karamu -hayo maji mvinjo yaliyokuwa
[G5613](#) [G1161](#) [G1089](#) [G3588](#) [G0755](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3631](#) [G1096](#)
 καὶ οὐκ ἦδει πόθεν ἐστίν, οἱ δὲ διάκονοι ἤδεισαν οἱ
 na hakuja alijua kutoka-wapi ni -wale lakini watumishi walijua -wale
[G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1249](#) [G1492](#) [G3588](#)
 ἡντληκότες τὸ ὕδωρ, φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ ἀρχιτρικλίνος,
 waliochota -hayo maji anamwita -huyo bwana-arusi -huyo mkuu-wa-karamu
[G0501](#) [G3588](#) [G5204](#) [G5455](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3588](#) [G0755](#)
- 10 καὶ λέγει αὐτῷ, Πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν,
 na anamwambia yeye Kila mtu kwanza -huo mzuri mvinjo anaweka
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0444](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3631](#) [G5087](#)
 καὶ ὅταν μεθυσθῶσιν, τὸν ἐλάσσω; σὺ τετῆρηκας τὸν καλὸν οἶνον
 na wakati wamelewa -huo mbaya-zaidi wewe umehifadhi -huo mzuri mvinjo
[G2532](#) [G3752](#) [G3184](#) [G3588](#) [G1640](#) [G4771](#) [G5083](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3631](#)
 ἕως ἄρτι.
 hadi sasa
[G2193](#) [G0737](#)
- 11 Ταύτην ἐποίησεν ἀρχὴν τῶν σημείων, ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανὰ τῆς
 Hii alifanya mwanzo wa-hizo ishara -huyo Iēsoûs katika Kaná ya-hiyo
[G3778](#) [G4160](#) [G0746](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G2580](#) [G3588](#)
 Γαλιλαίας, καὶ ἐφάνέρωσεν τὴν δόξαν αὐτοῦ; καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν
 Galilaía na akaudhihirisha -huo utukufu wake na wakaamini katika yeye
[G1056](#) [G2532](#) [G5319](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)
 οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
 -wale wanafunzi wake
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

- 12 Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καφαρναοὺμ, αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ
 Baada-ya hii akashuka kwenda Kapharnaoum, yeye na -huyo mama wake
[G3326](#) [G3778](#) [G2597](#) [G1519](#) [G2584](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)
- καὶ οἱ ἀδελφοὶ [αὐτοῦ], καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐκεῖ ἔμειναν
 na -wale ndugu wake na -wale wanafunzi wake na huko walikaa
[G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1563](#) [G3306](#)
- οὐ πολλὰς ἡμέρας.
 si nyingi siku
[G3756](#) [G4183](#) [G2250](#)
- 13 Καὶ ἐγγὺς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς
 Na karibu ilikuwa -hiyo Pasaka ya-wale Wayahudi na akapanda kwenda
[G2532](#) [G1451](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G0305](#) [G1519](#)
- Ἱεροσόλυμα ὃ Ἰησοῦς.
 Hierosolyma -huyo Iesoûs
[G2414](#) [G3588](#) [G2424](#)
- 14 καὶ εὗρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα
 na akawakuta katika -hilo hekalu -wale wanaouza ng'ombe na kondoo
[G2532](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G4453](#) [G1016](#) [G2532](#) [G4263](#)
- καὶ περιστερὰς, καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους.
 na njiwa na -wale wabadilishaji-pesa wamekaa
[G2532](#) [G4058](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2773](#) [G2521](#)
- 15 καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων, πάντας ἐξέβαλεν ἐκ
 na akitengeneza mjeledi kutoka-kwa kamba wote akawafukuza kutoka-kwa
[G2532](#) [G4160](#) [G5416](#) [G1537](#) [G4979](#) [G3956](#) [G1544](#) [G1537](#)
- τοῦ ἱεροῦ, τὰ τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας; καὶ τῶν
 -hilo hekalu -hizo na kondoo na -wale ng'ombe na ya-wale
[G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4263](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1016](#) [G2532](#) [G3588](#)
- κολλυβιστῶν ἐξέχεεν τὰ κέρματα, καὶ τὰς τραπέζας ἀνέτρεψεν.
 wabadilishaji-pesa akamwaga -hizo sarafu na -hizo meza akazipindua
[G2855](#) [G1632](#) [G3588](#) [G2772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5132](#) [G0396](#)
- 16 καὶ τοῖς τὰς περιστερὰς πωλοῦσιν εἶπεν, Ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν; μὴ
 na -wale -hizo njiwa wanaouza akasema Ondoeni hivi kutoka-hapa msi-
[G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4058](#) [G4453](#) [G3004](#) [G0142](#) [G3778](#) [G1782](#) [G3361](#)
- ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ Πατρὸς μου οἶκον ἐμπορίου.
 fanyie -huo nyumba ya-huyo Baba yangu nyumba ya-biashara
[G4160](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3624](#) [G1712](#)
- 17 ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν, Ὁ ζῆλος
 wakakumbuka -wale wanafunzi wake kwamba imeandikwa kwamba -Huo bidii
[G3403](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1125](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2205](#)
- τοῦ οἴκου σου καταφάγεται με.
 ya-hiyo nyumba yako utanila mimi
[G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G2719](#) [G1473](#)

- 18 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί σημεῖον
wakajibu basi -wale Wayahudi na wakasema kwake Ishara gani
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4592](#)
δεικνύεις ἡμῖν, ὅτι ταῦτα ποιεῖς?
unatuonyesha sisi kwamba hivi unafanya
[G1166](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3778](#) [G4160](#)
- 19 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον, καὶ
akajibu Iēsoûs na akawaambia wao Vunjeni -hilo hekalu hili na
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3089](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3778](#) [G2532](#)
ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν.
katika tatu siku nitaliinua hilo
[G1722](#) [G5140](#) [G2250](#) [G1453](#) [G0846](#)
- 20 εἶπαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Τεσσαράκοντα καὶ ἕξ ἔτεσιν, οἰκοδομήθη
wakasema basi -wale Wayahudi Arobaini na sita miaka lilijengwa
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G5062](#) [G2532](#) [G1803](#) [G2094](#) [G3618](#)
ὁ ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν?
-hilo hekalu hili na wewe katika tatu siku utaliinua hilo
[G3588](#) [G3485](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G5140](#) [G2250](#) [G1453](#) [G0846](#)
- 21 ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ.
yule lakini alikuwa-akisema kuhusu -hilo hekalu -hilo mwili wake
[G1565](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#)
- 22 ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν, ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
wakati basi alifufuliwa kutoka-kwa wafu wakakumbuka -wale wanafunzi wake
[G3753](#) [G3767](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3403](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)
ὅτι τοῦτο ἔλεγεν, καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ
kwamba hili alikuwa-akisema na wakaamini -hiyo Maandiko na -hilo neno
[G3754](#) [G3778](#) [G3004](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3588](#) [G1124](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#)
ὃν εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.
ambalo alisema -huyo Iēsoûs
[G3739](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#)
- 23 Ὡς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχῃ, ἐν τῇ
Wakati lakini alikuwa katika -hayo Hierosolýma katika -hiyo Pasaka katika -hiyo
[G5613](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2414](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3957](#) [G1722](#) [G3588](#)
ἐορτῇ, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ
sikukuu wengi walamini katika -hilo jina lake wakiona zake -hizo
[G1859](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2334](#) [G0846](#) [G3588](#)
σημεῖα ἃ ἐποίει.
ishara ambazo alikuwa-akifanya
[G4592](#) [G3739](#) [G4160](#)
- 24 αὐτὸς δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν αὐτόν αὐτοῖς, διὰ τὸ αὐτόν
yeye lakini Iēsoûs haku- jiamini mwenyewe kwao kwa-sababu -hilo yeye
[G0846](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3756](#) [G4100](#) [G0848](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0846](#)
γινώσκειν πάντα.
kuwajua wote
[G1097](#) [G3956](#)

25	καὶ na G2532	ὅτι kwamba G3754	οὐ haku- G3756	χρεῖαν haja G5532	εἶχεν kuwa-na G2192	ἵνα ili G2443	τις mtu-yeyote G5100	μαρτυρήσῃ ashuhudie G3140	περὶ kuhusu G4012	τοῦ -huyo G3588
	ἀνθρώπου, mwanadamu G0444	αὐτὸς yeye G0846	γὰρ kwa-maana G1063	ἐγίνωσκειν alijua G1097	τί nini G5101	ἦν kilikuwa G1510	ἐν ndani-ya G1722	τῷ -huyo G3588	ἀνθρώπῳ. mwanadamu G0444	